

<<koinonia-相通的圣礼>>

图书基本信息

书名：<<koinonia-相通的圣礼>>

13位ISBN编号：9781479719631

10位ISBN编号：1479719633

出版时间：2012

作者：宫景耀

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;koinonia-相通的圣礼&gt;&gt;

## 内容概要

## 自序

关于这个书名

希腊文 koinonia (音译为：科伊欧尼亚, koinonia) 有许多意义，在圣经中出现了多次，而我们中文圣经在翻译的时候根据前后文理或者译成“交通”、“相交”、“相通”、“团契”或“共同领受”等等[1]，因为这个词本身的含义丰富，并且对应的中译很多，若只选其中一、二无法让人找回原词全部的意义，所以最后决定将希腊原文直接交给读者。

希望读者看到这个名词的时候能体会到其全面而丰厚的含义，进而才能不受制于译文词句的限制，感受到圣餐——这独特圣礼的深意。

为何要刻意拿出希腊文来呢？

为了避免读者误会为是作者在此故弄玄虚，所以需要特别的解说。

我们华人教会有个热爱圣经的好传统，前辈们在教会中尽量避免使用任何非圣经的词汇。

在我们将讨论和思考的“基督徒圣餐礼”上，我们的前辈们坚持只以圣经中出现过的词语来讲述这项圣礼，所以就出现了“擘饼”“主的晚餐”“主的桌子”“纪念主”“主餐”这些词。

对于“圣餐”这个词却大力避免，认为这个词没有出现于圣经之中，甚至认为是“公会”留下来的坏传统加以拒绝和否定。

那实际的情况是不是这样呢？

其实这里确实是有个译词上的困难。

因为中文的“圣餐”一词是译自英文的 The Holy Communion，而英文中的 communion 在圣经中多次出现过，就是这里的希腊词 koinonia，英文的 communion 基本上是反映了希腊词的原义，可惜目前对应的中译并未能表达出英文或希腊文的原意，我们又不能拿出一个更好的、更准确并且被众人所接纳和认可的中文词来对应它。

无论是 koinonia 还是 communion 都注重和表达了“交通、契合”的本意与根源。

这个词在新约圣经中出现了很多次[2]，所以决不是一个“非圣经”的词[3]。

如果读者能够最终抓住这个“交通与契合”的意义，那也算是实现了笔者提笔作书的初衷了。

有趣的是，如果打开英文字典找到“Com....”系列的单词都会找到有关交流、共享和团契的意义。

如：communication，交通；communism，共产主义；commandment，盟约；commander，统帅、司令

在网络时代更是随处可见的“.com”不断地提醒我们交流与共享的理念。

严格来说，基督徒的“圣餐”就是“那神圣的契合（的聚会）”。

具体关于名词与历史的因由，读者将会从本书中找到答案。

圣餐礼的“神圣性”不是来自特别的行式或咒语式的祈祷，“神圣”是上帝本体的特征，上帝所到之地就是圣地，人能够进入这神圣唯一的就透过耶稣基督的救赎和祂所启示的“圣道”。

主所定下可以展现圣道的礼仪，就是“圣礼”；而只有当圣道被解明的情况下，圣礼才会显示它的功效。

基督徒圣餐礼并不是简单的餐会，而是在希腊文和英文中所表示的“那神圣的相通”，是基督徒透过“圣道”与上帝、与其他圣徒之间契合的最为重要的圣礼。

当然有人以为用这个“神圣的团契”似乎包含了太广的意义，其实不只是在本书中要讨论的“圣餐礼”，所有教会的聚会都是基督徒本着圣道透过信心得以与上帝、与圣徒之间的“神圣的团契”，而圣餐做为“那”（The）——神圣的团契，应当是教会一切活动、聚会、团契的根源，而做为教会所举办的各种各样的活动、团契、聚会甚至是奉献和善行都是“那神圣团契”的延续。

## <<koinonia-相通的圣礼>>

所以“圣餐”做为koinwni,a,是在一切教会活动中最核心、最重要、最神圣的“那-神圣-团契”（The-Holy-Communion）。

我们甚至可以很强烈地说：只有当一个基督徒组成的团体正式开始举行“圣餐礼”的时候，那个团体才可以被称为“教会”，“圣餐”成为可见教会存在的标记[4]。

华人教会不知道是因为译名的原因或是对忽视历史的原因，总体上对于这项圣礼缺乏必要的重视，或者对此有近乎畸形的偏执。

对这项圣礼全面、平和的认识是我们正在成长中的华人教会最为迫切的需要。

为了便于阅读，在本书中我选择沿用传统的名词“圣餐”以对应koinwni,a这个词。

我们会透过《圣经》——上帝无误而全备的话语，包括旧约与新约来了解“圣餐礼”的前前后后，然后要看看在历史进程中我们的先贤前辈们又是如何理解和遵行圣餐礼的，透过本书的介绍希望读者能够体会“那神圣的相通”的奥义。

作者谨识

庚寅正月初五，于迈阿密

[1] 个别的地方也会被译为“捐助”、“礼物”，可见一个希腊词出现在不同的上下文理中会有许多种可能的翻译。

[2] 虽然我不喜欢用这种“统计学”的方式解经，但提供一个数字应当是不为过分的。

在希腊文新约中koinwni,a做为基本格式出现了大约十九次，而其变化格式出现的次数就更多了。

[3] 其实没有出现在圣经里的词也不一定是“非圣经”的，如“三位一体”。

[4] 可参阅《比利时信条》、《海德堡要理问答》、《威敏斯特要理问答》等等更正教基础的信仰文件。

<<koinonia-相通的圣礼>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>